

Deutsch - Alemão

Lektion 1 (eins) (Lição 1)

Informações básicas sobre Alemanha e o alemão

Mais de 100 milhões de pessoas no mundo falam alemão.

Alemão é a língua com o maior número de falantes na **União Europeia**. É a língua oficial da Alemanha, Áustria e Liechtenstein. Ainda é falado na maior parte da Suíça, no Luxemburgo, na região italiana do Tirol Meridional, no voivodato polaco de Opole, em algumas comunas dos cantões orientais da Bélgica, em partes da Romênia e nas regiões francesas da Alsácia e Lorena.

Existem minorias de língua alemã em vários países da Europa Oriental, incluindo Rússia, Hungria, República Tcheca, Eslováquia, Polônia, Romênia, Lituânia, e a Eslovênia.

O alemão também é falado na América do Sul, em certas regiões do sul do Chile, em algumas comunidades da Argentina e do Paraguai mas principalmente em certas porções do **Brasil** meridional. <http://tradutoronline.ws/alemao>

(Informações gerais sobre Alemanha:

<http://www.brasilia.diplo.de/Vertretung/brasilia/pt/Startseite.html>)

Conhecer esse idioma significa ter uma indiscutível vantagem no mundo do trabalho, nos estudos, no cinema e na vida pessoal.

Este curso é dirigido a todas as pessoas interessadas em falar e ler – um dia- os clássicos alemães e outros textos de interesse geral. Como brinde, você aprenderá a manter e a suportar conversações em todas as situações da vida diária – como, p.ex., discussões animadas sobre a gramática alemã em bares ruidosos.

Acho, também, que há alguns Brasileiros que gostariam de aprender a língua alemã para ser capazes de estudar os outros cursos na minha página. Já passaram 8 anos desde a publicação do curso "Português para alemães" *Portugiesisch für Deutsche (PFD)*, e durante seus estudos do novo curso, você poderá ler com proveito certos capítulos do **PFD**. (Só será necessário de traduzir certas passagens de alemão a português.)

Para o turista, seja que queira entender ou decifrar palavras importantes, seja que queira participar em diálogos simples, existem muitos guias da língua alemã de "fácil acesso". Mas, o nosso curso presupo e que o leitor (estudante) seja disposto a investir mais tempo do que, normalmente, se declara sendo suficiente para obter um "working knowledge" (conhecimento de trabalho) da língua alemã. Não acho possível aprender uma língua em poucos meses ...

Estude o curso pelo menos um quarto de hora **todos os dias** (meia hora seria ainda melhor...). A regularidade é a base do sucesso. Aplique, nas traduções, sua imaginação – mas, é melhor, traduzir com convicção. Convicção consegue-se só através de conhecimentos básicos da gramática.

Test

Traduza para o português: *Im Augenblick* (atualmente) *schätzt man* (estima-se), *dass auf der ganzen Welt* (no mundo todo) *mehr als 100 Millionen Personen Deutsch sprechen*.

Tradução: *Atualmente, estima-se, que no mundo todo mais de 100 milhões de pessoas falam alemã.*

O que aprendemos disto?

1. Precisamos de um bom vocabulário
2. Precisamos um bom conhecimento da gramática alemã
3. Precisamos muita prática na leitura de textos alemães
4. Precisamos falar muito com alemães ou com pessoas que falam a língua alemã

Tudo isso significa dedicação e vontade para superar obstáculos.
Mas, que brasileiro não cumpre com essas exigências?

Não quero deixar de mencionar que você pode encontrar na internet um grande número de páginas dedicadas ao estudo de línguas estrangeiras, especialmente ao alemão. Tentei encontrar para você alguns das mais úteis. Veja embaixo.

É só começar!

A pronúncia da língua alemã. Die Aussprache der deutschen Sprache.

Você não vai precisar de muitas palavras para poder sair do aeroporto (*Flughafen*) e para chegar no seu destino final. Pergunte simplesmente: Oi, onde posso encontrar a saída, por favor?

"Wie bitte?", pergunta o velho senhor, como se não tivesse entendido a sua pergunta. "Onde fica a saída, por favor?" – e neste mesmo instante você se dá conta de que estava falando em português.

O que você mais queria neste instante? "O que eu queria mesmo era poder, neste instante, ser capaz de falar umas palavrinhas apropriadas em alemão." – Não foi isso o seu desejo? Claro que foi! Bem, a notícia boa é que você precisará de apenas cinco ou seis destas palavrinhas (aunque dez seria melhor ...) que ajudam em momentos críticos.

Para resolver o seu problema atual, bastam as seguintes palavras:

<i>wo</i>	[vo:]	onde
<i>ist</i>	[ist]	é, fica
<i>der</i>	[dɛr] ou [dɛʳ]	o (<i>Ausgang</i> é uma palavra masculina)
<i>Ausgang</i>	['ausgʌŋ]	saída

(O registro dos sons da fala alemã, isto é, a transcrição fonética, é sempre representado entre colchetes. Por exemplo: a palavra *Ausgang* é transcrita ['ausgaŋ].)

Sobre a pronúncia do alemão em geral

A pronúncia é fácil: a letra 'o' é pronunciada como o "o" em "como"; a letra-símbolo 'o:' é uma vogal longa como em "ditador". O 'w' é pronunciado como o "v" em "vida" ou em "vista" (uma segunda pronúncia de 'v' é [f]: *Vater* ['fa:tər] "pai"). O verbo *ist* "é, fica" não deve constituir um problema: basta pronunciar "vista" sem as letras "v" e "a". Igualmente fácil é a pronúncia da palavra *der*, pois a pronunciamos quase como "der" em "vender". (Deveríamos, na verdade, pronunciar o grupo *er* mais aberto como, por exemplo, em "aberto" [ab'ertu]. A pronúncia da palavra "vender" a indicaríamos por [vêd'er]. O símbolo *ë* representa o grupo **nasal** "en". A marca ' indica a sílaba acentuada. **Atenção!** No final da palavra, o 'r' no grupo *-er* é pronunciado, na linguagem coloquial, como um 'a' curto e quase não audível: *der* [de^a]. O expoente indica esta pronúncia fugaz de 'a'.

Compare com a pronúncia de *Mutter* ['mut^a] "mãe" e *mehr* [me:^a] "mais".)

Finalmente, temos o substantivo *Ausgang* com o acento tônico na sílaba "Aus" (o que significa "fora", "terminado", ...). Se você sabe pronunciar as palavras inglesas "house" e "mouse", então você não tem problema com "aus". A vogal dupla *au* é pronunciada como a "au" em "flauta". O som de *au* também é muito parecido com aquele do "au" em "fraude" ['fra:u.dʒi], -onde o ponto depois de 'u' designa uma fronteira entre duas sílabas. O símbolo [:] indica um prolongamento silábico. (O **au** é um som duplo, formado por **a** seguido de **u**, mas pronunciado numa só emissão de voz.) A palavra *der Raum* [raum] significa "quarto" (p.ex. para dormir) e também "espaço". (Um quarto numa casa ou num hotel, normalmente, é chamado *das Zimmer* ['tsimər]. *Wo ist das Zimmer?* "onde fica o quarto?".)

A segunda sílaba da palavra *Ausgang*, a saber a parte *-gang*, é pronunciada como *-ng* no nome do famoso psicólogo *Jung* [juŋ]. Em inglês, temos o grupo *ng* [ŋ] na sílaba **ing**, que encontramos em palavras como *morning* ['mɔ:rnɪŋ], *evening* ['i:vniŋ] etc.

(O 'o' aberto de "olha, ordem, pó ..." o representamos por ɔ. Em alemão, temos este som aberto em *Ordnung* ['ɔrtnuŋ] "ordem, disciplina" (o 'd' antes de 'n' é pronunciado como 't'). O 'r', em geral, não é pronunciado vibrante - com "a ponta da língua" - como em espanhol. Forma-se o 'r' na "garganta" (uvular), quase como faz o carioca quando pronuncia "Marta" ou "carro". O 'r' alemão é parecido com o 'r' de "arma".

(Na pronúncia padrão, por exemplo a dos locutores de rádio e televisão, predomina a fricativa uvular, *Zäpfchen-r*, -veja a pronúncia de "carro" no Rio de Janeiro. A pronúncia vibrante apical, *Zungen-r*, como na pronúncia de "caro" em espanhol ou no Sul do Brasil, é, em alemão, restrita ao canto lírico e à fala no Sul da Alemanha (*Bayern*) -mas pode ser ouvida também no teatro, onde, entretanto, prevalecem as variantes uvulares. No teatro, o *Zungen-r* é considerado como sendo obsoleto e afetado.)

A palavra alemã para "aberto" é *offen* ['ɔffən]! Deve-se escrever a consoante dupla ff em vez de só um f, já que o som de 'o', em esta palavra, é aberto e muito breve. A palavra *Ofen* ['o:fən] "forno" tem quase a mesma escrita que *offen*, mas ela é escrita com

só um f. Compare com a palavra *Mutter*, que acabamos de ver acima e que significa "mãe". O 'u' é uma vogal breve, por isso 'tt'.

Atenção! O som da vogal 'o' em *Ofen* é longo e fechado como na palavra "amor" ou como o som do primeiro "o" em "bolo" ['bo.lu] ou do "o" em "dor".

Ponto importante: em alemã, escreve-se, depois de uma vogal breve, duas consoantes.

Agora falta somente a palavra *bitte* ['bitə], *por favor*, para poder perguntar:

Por favor, onde fica a saída? *Bitte, wo ist der Ausgang* ?

Claro, você deve, também, visitar a área de bagagem (*Gepäckausgabe* [gə'pɛk-ausga:bə]). Mas, na realidade, é fácil orientar-se no aeroporto de Frankfurt, pois, as autoridades têm instalado –para os poucos Brasileiros, que não podem estudar o nosso curso, e para outros estrangeiros- um amplo sistema de orientação por meio de símbolos gráficos. *Gepäck* = bagagem, *Ausgabe* entrega. No alemão, usa-se muito **palavras compostas**. A pronúncia cai sobre a primeira palavra. Mais sobre isso na seguinte lição.

(A propósito, antes de descer para a zona de bagagem, você deve esperar na fila do Serviço de Imigração (*Einwanderungsbehörde*), para carimbar o passaporte. *Einwanderung* ['ainvanderuŋ] = imigração, *Behörde* [bə'hø:rdə] = órgão da administração pública.)

Palavras como *Einwanderungsbehörde*, *Einzimmerwohnung* (quintete) etc. são uma especialidade alemã. Não apavore! Não tente –ainda- fixar estes monstros.

O 'e' final em *bitte* praticamente não é ouvido. Nós representamos este som débil por o símbolo ə (ou por um expoente: ['bit^ə]). Para o verbo *denken* pensar, devemos usar a transcrição ['dɛŋkən], pois o 'e' na última sílaba é tão débil que quase pode-se escrever ['dɛŋkn]. Observe que o som do primeiro 'e' de *denken* é aberto (representado por o símbolo ε). O som do primeiro 'e' de *gehen* marchar é longo e fechado [ge:n], nós o representamos por e: . Normalmente, não costuma-se pronunciar [ge:hən] com a **aspiração h** entre os dois 'e'. A consoante 'h' indica que a vogal precedente tem um som longo. (Compare com o 'h' de *Hotel* [ho'tel] hotel. Como sempre, também este h tem de ser fortemente aspirado. A segunda sílaba, *tel*, carrega o acento tônico e o 'e' se pronuncia ε , ou seja bem aberto (= é).

(Lembrete! Pronuncie bem as consoantes surdas no final das palavras. Não se esqueça de pronunciar mais forte a sílaba acentuada, marcada pelo sinal ' , que precede a sílaba tônica na transcrição. O l-final de *Hotel* é surdo! – nada de [ɔt'ɛ^h]!).

Felizmente, a pronúncia alemã segue regras bem claras e definidas. Em contraste com o inglês, você sempre pode deduzir a pronúncia de uma palavra a partir da sua escrita, e assim, tudo o que você precisa aprender é um conjunto de regras para poder pronunciar quase tudo praticamente sem falhas.

A internet está cheia de opções para quem quer aprender a pronúncia de outros idiomas. Na página <http://www.goethe-verlag.com/book2/PT/PTDE/PTDE005.HTM> você vai encontrar o seguinte diálogo **com boa pronúncia**:

Holá/ Alô! (am.)	Hallo!
Bom dia!	Guten Tag!
Como vai?	Wie geht's?

Aqui está a listagem completa com todos os temas do site:

Pessoas	1	No aeroporto	35	precisar – querer	69
Família	2	Transporte público	36	Gostar de qualquer coisa	70
Conhecer	3	No caminho	37	Querer qualquer coisa	71
Na escola	4	No táxi	38	Ter de fazer qualquer coisa	72
Países e línguas	5	Avaria do carro	39	Poder qualquer coisa	73
Ler e escrever	6	Perquisar o caminho	40	Pedir alguma coisa	74
Números	7	Orientação	41	Justificar qualquer coisa 1	75
A hora	8	Visita na cidade	42	Justificar qualquer coisa 2	76
Dias de semana	9	No jardim zoológico	43	Justificar qualquer coisa 3	77
Ontem – hoje- amanhã	10	Sair à noite	44	Adjetivos 1	78
Meses	11	No cinema	45	Adjetivos 2	79
Bebidas	12	Na discoteca	46	Adjetivos 3	80
Actividades / Atividades (am.)	13	Preparações de viagem	47	Passado 1	81
Cores	14	Atividades de férias	48	Passado 2	82
Frutas e alimentos	15	Desporto	49	Passado 3	83
Estações do ano e tempo	16	Na piscina	50	Passado 4	84
Em casa	17	Fazer compras	51	Perguntas – passado 1	85
Limpeza da casa	18	No hipermercado	52	Perguntas – passado 2	86
Na cozinha	19	Lojas	53	Passado dos verbos modais 1	87
Conversa 1	20	Comprar	54	Passado dos verbos modais 2	88
Conversa 2	21	Trabalhar	55	Imperativo 1	89
Conversa 3	22	Sentimentos	56	Imperativo 2	90
Aprender línguas estrangeiras	23	No médico	57	Oração subordinada com que 1	91
Encontro	24	Membros do corpo	58	Oração subordinada com que 2	92
Na cidade	25	Nos correios	59	Oração subordinada com se	93
Na natureza	26	No banco	60	Conjunção 1	94
No hotel – chegada.	27	Ordinal	61	Conjunção 2	95
No hotel – reclamações.	28	Fazer perguntas 1	62	Conjunção 3	96
No restaurante 1	29	Fazer perguntas 2	63	Conjunção 4	97
No restaurante 2	30	Negação 1	64	Conjunção dupla	98
No restaurante 3	31	Negação 2	65	Genitivo	99
No restaurante 4	32	Pronomes possessivos 1	66	Advérbio	100
Na estação	33	Pronomes possessivos 2	67		
No comboio	34	Grande – pequeno	68		

Trata-se de um projeto extraordinário, pois, todo o material é pronto para um download gratuito - e isso para 40 línguas! Todos os trechos de texto em alemão (e também aqueles em português) são lidos por vozes humanas. Parece-me importante estudar diariamente um pouco nesta oferta do Goethe-Verlag. (**book2**). É aconselhável começar com a seção [Pessoas / Personen](#).

Pode-se, também, comprar todo o texto (Português-Alemão) como um pequeno livro por apenas 9.90 Euros. (Se não conseguir o livro numa livraria brasileira, veja, p. ex. na Amazon.de.)

Outros sites que podem lhe ser úteis são:

Dicionário e Gramática

<http://www.woxikon.de/> (Dicionário)

<http://grammatik.woxikon.de/> (Gramática)

<http://fidusinterpres.com/?tag=alemao> (uma revista de tradução)

Verbix ... <http://www.verbix.com/languages/>

(Essa é a melhor página que já vi sobre a conjugação de muitas línguas.)

Veja também: <http://conjd.cactus2000.de/> ou

<http://conjd.cactus2000.de/showverb.php?verb=sein> (conjugação)

Há uma excelente referência para a pronúncia do alemão:

<http://www.pronunciationguide.info/links.html> e nesta página a seguinte

<http://userweb.port.ac.uk/~joyce1/abinitio/pronounce/> por exemplo a pronúncia do *ch*:

<http://userweb.port.ac.uk/~joyce1/abinitio/pronounce/consonch.html>

(O dicio.com.br é um [dicionário](#) brasileiro de português, on-line e gratuito, apresentando significados, definições e rimas de mais de 400 mil palavras e verbetes. Os verbetes estão em conformidade com o Acordo Ortográfico. Esse [dicionário](#) é muito mais rápido que o [Aulete](#) e o dicionário de português do portal [Infopédia.pt](#).)

O grupo *ch* pode pronunciar-se como em *Bach*, *lachen* "rir", ... ou como em *ich* "eu", *Licht* "luz". Veja: <http://userweb.port.ac.uk/~joyce1/abinitio/pronounce/consonch.html>
Depois de 'a', pronuncia-se o *ch* na garganta, como, em espanhol, o 'j' de *Juan* [xuan], ou quase como, em português, a consoante dupla *rr* em "Marrokos", "marrom", "terrível", ...

O sinal [x] representa no AFI, veja embaixo, um som aspirado e gutural – como em *Bach* [bax] e em *lachen* ['laxən].

O *ch* do *ich* pronuncia-se quase como em "chiar", mas mais suave. Normalmente, usa-se, para este *ch*, o símbolo fonético [ç]; então temos *ich* [iç], *Licht* [liçt], *Mädchen* ['mɛ:tçən] "moça",

Observe!

A letra ç não é usado no alemão.

Em alemão, não há acentos gráficos – a não ser em alguns empréstimos como *Café*.

Em alemão, não há vogais nasais nem ditongos nasais.

O artigo (Artikel[art'ikəl])

Em alemão, há **três gêneros**: masculino (m), feminino (f), neutro (n). Por conseguinte, existem três **Artikel** (artigos definidos): *der* (m), *die* (f), *das* (n). Por exemplo: *der Vater* (o pai), *die Mutter* (a mãe), *das Kind* (a criança) – note que, em alemão, uma criança é, gramaticalmente, uma "coisa", um neutro. Em português, os artigos definidos são **o, a, os, as**. - Lembra-se?

As formas do nominativo dos artigos **indefinidos** masculino e neutro são, em alemão, idênticas: *ein* (m,n); a forma do feminino é *eine* (f). (Note! O feminino leva um –e.)
Ein Vater um pai, *ein Kind* uma criança, *eine Mutter* uma mãe.

Outro site que pode lhe ser útil é o [AT&T Labs German Text-to-Speech Synthesis](http://www.at&t-labs.com/german-text-to-speech-synthesis/). Nesse site você pode ter pequenos trechos de texto em alemão lidos para você pelo sintetizador. Isso pode ajudá-lo com a pronúncia de uma certa frase ou palavra que você não consegue decifrar.

Você pode ouvir o **alfabeto** alemão e **frases úteis** no site http://german.about.com/library/anfang/blanfang_abc.htm
http://german.about.com/library/anfang/blabc_audio1.htm etc.
Dedique algumas horas para estudá-lo.

Conjugação (Konjugation [kɔnyugatsi'o:n])

Antes de apresentar a **conjugação** do presente do indicativo do verbo *sein* = "ser/estar", veremos a **declinação** (*Deklination*) dos **pronomes pessoais** (*persönliche Fürwörter*):

Nominativ		Akkusativ	Dativ	Genitivo é muito raro
<i>ich</i>	eu	mich	mir	meiner
<i>du</i>	tu, você	dich	dir	deiner
<i>er/sie/es</i>	ele/ela/ -	ihn/sie/es	ihm/ihr/ihm	seiner/ihrer/seiner
<i>wir</i>	nós	uns	uns	unser
<i>ihr</i>	vós, vocês	euch	euch	euer
<i>sie/Sie</i>	eles, elas	sie/Sie	ihnen/Ihnen	ihrer (deren)

Algumas aplicações do Akk./Dat.

<i>Ich zeige dir</i> (Dat.) <i>mein Haus</i> .	Mostro-te a minha casa.
<i>Wir zeigen euch</i> (Dat.) <i>unser Haus</i>	Mostramos-vos a nossa casa.
<i>Hans ruft mich</i> (Akk.).	Hans está chamando-me.
<i>Peter bittet euch</i> (Akk.) <i>um Geld</i> .	Peter está pedindo-lhe o dinheiro.

Exemplos para o genitivo:

Er erinnert sich meiner. Ele lembra-se de mi.
Na fala coloquial diz-se: *Er erinnert sich an mich*.

Sie nahmen sich *seiner* an. Eles cuidavam dele.
Em forma coloquial: *Sie kümmerten sich um ihn*. Eles se preocupavam com ele.

Passemos agora à conjugação do verbo *sein* [zain] "ser/estar" (no presente do indicativo)

Präsens ['prɛ:zɛns] **Presente**

<i>ich bin</i>	[iç bin]	eu sou
<i>du bist</i>	[du bist]	tu és
<i>er, sie ist</i>	[ɛr, zi: ist]	ele, ela é
<i>es ist</i>	[ɛs ist]	ele é, isto é (neutro)
<i>wir sind</i>	[vi:r zint]	nós somos
<i>ihr seid</i>	[i:r zeit]	vós/vocês sois
<i>sie sind</i>	[zi: zint]	eles são

Exemplos: (em alemão, não se diferencia entre ser e estar)

<i>ich bin müde</i> ['my:də]	estou cansado
<i>du bist nett</i> [nɛt]	tu és simpático
<i>er ist böse</i> ['bø:zə]	ele é mau, malvado
<i>sie ist gut</i> [gu:t]	ela é boa
<i>es ist kalt</i> [kalt]	está frio (<i>es ist mir kalt</i> : estou com frio)
<i>wir sind froh</i> [fro:]	estamos felizes
<i>ihr seid arm</i> [arm]	vós/vocês sois pobres
<i>sie sind reich</i> [raiç]	eles são ricos
<i>sie sind reif</i> [raif]	elas (frutas) são maduras

Com ajuda do **artigo indefinido** *ein* (m,n) "um" e *eine* (f) "uma" podemos formular frases como as seguintes (note! **das ist** = "é" ou "isto é")

<i>das ist ein Auto</i>	isto é um carro (o artigo <i>das</i> também funciona como pronome demonstrativo!)
<i>das ist eine Frau</i>	essa é uma mulher
<i>er ist ein Junge</i>	é um rapaz
<i>sie ist ein Mädchen</i>	é uma moça
<i>das ist ein Bach</i>	é um riacho (o nome do famoso músico Bach significa "riacho")

Adjetivo (Adjektiv [atjɛkti:f])

Compare:

<i>sie ist reich</i>	ela é rica,
<i>er ist reich</i>	ele é rico,
<i>wir sind reich</i>	nós somos ricos ...

Os **adjetivos** (*Adjektive*) **não são declináveis** (são invariáveis), isto é, são usados sem desinências, **quando são usados em conjunto com o verbo *ser / sein*** (ou outros verbos parecidos). Em tal caso, o adjetivo é usado em forma **predicativa** (*prädikativ*). (Em português, o adjetivo, quer **adjunto adnominal** (um vinho frio, uma cerveja gelada)

quer **predicativo** (o vinho está frio, a cerveja está gelada) concorda em gênero e número com o substantivo a que se refere.)

Chamamos, em português, o **adjunto adnominal** também de adjetivo **atributivo** ou **adjetivo epíteto**.

Na frase *der kalte Wein* "o vinho frio" vemos um adjetivo (*kalt*/frio) que atribui uma qualidade a um substantivo (*Wein*/vinho); *die schöne Frau* "a bela mulher" atribui à mulher a qualidade bela. O adjetivo na sua função **atributiva** (*attributive Funktion*) não é invariável, ele deve ser **declinado**. Em alemão, o adjetivo vem, normalmente, antes do substantivo: *der gute Vater* o bom pai. Observe, que o substantivo leva o **artigo**: *der* "o", *die* "a" (o artigo neutro é *das*). (O artigo *der, die, das* também pode ser usado como **pronome demonstrativo**: *wieviel kostet das Auto?* "Quanto custa este /aquele carro?".)

Outros exemplos

predicativos:

<i>der Wein ist kalt</i>	o vinho está frio
<i>das Bier ist eiskalt</i>	a cerveja está gelada (literalmente: está fria como "gelo" <i>Eis</i>)
<i>sie sind jung</i>	eles são jovens
<i>ihr seid alt</i>	vocês são velhos

atributivos (epítetos):

<i>der lange Zug</i> [tsu:k]	o trem longo
<i>die hohe Kirche</i> ['kirçə]	a igreja alta
<i>das rote Auto</i>	o carro vermelho
<i>der rote Wein ist alt</i>	o vinho vermelho é velho (função atributiva e predicativa)
<i>die deutsche Sprache</i>	a língua alemã

Em alemão, os adjetivos atributivos vêm sempre antes do substantivo que qualificam.

Memorize os seguintes adjetivos: *müde, nett, böse, gut, kalt, froh, arm, reich, alt, jung, eiskalt*.

Temos de memorizar, também, a expressão ***es gibt*** "há, tem, existe" e a negação ***es gibt kein (nichts)*** "não tem, não há, não existe"

es gibt Brot [bro:t] há/tem pão *es gibt kein Brot* não há/tem pão

Frage (pergunta): *gibt es Brot?* há/tem pão? (As frases interrogativas exigem sempre a inversão do sujeito: primeiro vem o verbo e, só depois, o sujeito.)

es gibt nichts não há/tem nada

O artigo indefinido negativo ***kein*** (que não existe em português) usa-se quando não há artigo na frase afirmativa:

<i>wir haben Zeit</i> (f)	temos tempo
<i>wir haben keine Zeit</i>	não temos tempo
<i>ich habe einen Freund</i>	tenho um amigo
<i>ich habe keinen Freund</i>	não tenho amigo

No plural, o artigo indefinido *ein(e)* não existe!

ich habe Freunde tenho amigos

O artigo indefinido negativo, porém, tem também forma de plural (com *-e*):

*ich habe **keine** Freunde* não tenho amigos

Frases úteis para a procura de um restaurante.

(No "book2" há 4 lições sobre *Restaurante*.)

Gibt es ein Restaurant in der Nähe vom Bahnhof? *in der Nähe von* = perto de

Há um restaurante perto da estação?

Ja, es ist links vom Bahnhof. *links von* = a esquerda de

Sim, fica à esquerda da estação.

Gibt es ein chinesisches Restaurant?

Há um restaurante chinês?

Gibt es. Es ist im Zentrum (= Stadtmitte)

Tem. Fica no centro.

Ist das chinesische Restaurant teuer (caro)? - Ja.

O restaurante chinês é caro? – É.

Haben Sie einen Tisch (mesa) für mich? – Ja, in der Nähe ([*ˈnɛ:ə*] + Genitiv) *der Tür.*

Tem uma mesa para mim? – Sim, fica **perto da** porta.

Exercícios. Traduza:

Tem um bom restaurante italiano?

Tem uma mesa para cinco pessoas?

O restaurante **perto do** banco é caro?

In der Nähe des Hauses (casa). (*das Haus* → Genitiv: *des Hauses*)

In der Nähe der Kirche (igreja). (*die Kirche* → Genitiv: *der Kirche*)

In der Nähe des Flusses (rio). (*der Fluss* → Genitiv: *des Flusses*)

Respostas

Gibt es ein gutes italienisches Restaurant?

Gibt es einen Tisch für 5 (fünf) Personen?

*Ist das Restaurant **in der Nähe der** Bank teuer?*

Perto da casa.

Perto da igreja.

Perto do rio.

Um tempo do passado: *ich war* eu era/fui

Quando os seus amigos perguntam: Como **foi** o seu voo?, você precisará da forma **war** = foi. (Note! Antes do "Acordo" era vôo, agora, após o "Acordo" fica: voo.)

Veja agora as formas do **pretérito (Präteritum ou Imperfekt)** de *sein* ser/estar:

<i>ich war</i>	[iç var]	eu era/fui (pretérito imperfeito ou pret. perfeito)
<i>du warst</i>	[du varst]	tu eras/foste
<i>er, sie war</i>	[ɛr, zi: war]	ele, ela era/foi
<i>es war</i>	[ɛs war]	ele era, isto era/foi (neutro)
<i>wir waren</i>	[vi:r 'varən]	nós éramos/fomos
<i>ihr wart</i>	[i:r wart]	vós/vocês éreis/fostes
<i>sie waren</i>	[zi: 'varən]	eles eram/foram

O **Präteritum** (Imperfekt) do alemão traduz-se muitas vezes pelo pretérito perfeito simples (PPS) do português (fui, foste, foi ...), como neste caso: *wie war der Flug* → como foi o voo? O **Präteritum** engloba os pretéritos imperfeito e perfeito do português. *Er konnte* é o Präteritum de *er kann* e significa "ele podia" ou "ele pôde", conforme o contexto. (Veja também a segunda lição do curso **Portugiesisch für Deutsche.**, p. 9-15.)

Exemplos: (book2, p. 84)

<i>ich war zu Hause</i>	fui em casa
<i>er war schwimmen</i>	ele foi nadar
<i>er war es, der mich schwimmen lehrte</i>	foi ele quem me ensinou a andar
<i>ich war sehr traurig</i>	fiquei (estava) muito triste
<i>wie ist das Wetter?</i>	como está o tempo?
<i>das Wetter ist sehr gut/schön</i>	o tempo está muito bom
<i>wie war das Wetter?</i>	como estava o tempo?
<i>das Wetter war sehr gut/schön</i>	o tempo estava muito bom
<i>gestern waren wir sehr traurig</i>	ontem estávamos muito tristes

Em alemão, usamos muito ***ich bin gewesen*** em vez de ***ich war***:
ich war gestern (ontem) *in der Schule* ontem estava na escola
ou ***ich bin*** gestern *in der schule gewesen*.

Genug für heute (hoje)! Por hoje, chega!

Vocabulário

Você sabe que é preciso confeccionar um **vocabulário**:

<i>das Brot</i> [bro:t]	pão
<i>der Zug</i> [zu:k]	trem
<i>die Kirche</i> ['kirçə]	igreja
<i>die Kirche ist hoch</i>	a igreja é alta
<i>jung</i>	jovem
<i>der Ausgang</i>	saída
<i>das Gepäck</i>	bagagem

.....

A cada nova lição você terá um novo vocabulário. Estude e memorize-o.

Recomendação (*Empfehlung* [emp'fe:lun]):

Decore bem os vocábulos. Para marcar o acento tônico, pode colocar um ponto em baixo ou em cima da vogal acentuada.

Reveja todo o material apresentada na lição atual ou anterior.

Aprenda palavras (e frases) e memorize-as! Elas serão de grande proveito para enriquecer seu vocabulário alemão.

Você não quer experimentar o site <http://www.verbix.com/languages/german.shtml> ?

Você obtém para o verbo **sein** a seguinte tabela (aqui só o presente):

Präsens

ich	bin
du	bist
er	ist
wir	sind
ihr	seid
sie; Sie	sind

Para conjugar o verbo **sein** na **forma negativa**, basta colocar o advérbio (**Adverb** [at'verp], Adv.) de negação **nicht** [niçt] "não" depois da forma verbal (e antes da palavra que vem em seguida):

sie ist schön [zi: ist ʃø:n] ela é bonita → *sie ist **nicht** schön* ela não é bonita
es ist wahr [va:r] é verdade → *es ist **nicht** wahr* não é verdade
(*wahr ist ein Adjektiv = verdadeiro*)

Não esqueça! *es ist* "é" *es ist nicht* "não é"

Veja! *Er konnte nicht kommen* (= vir) "ele não podia (ou: pôde) vir"

Viajar em um táxi desde o aeroporto de *Frankfurt* pode resultar bem caro, pois a viagem pode durar até várias horas – a menos que o seu destino fique perto do aeroporto, por exemplo na cidade de Frankfurt.

(Claro, o conforto de pegar um táxi com toda a sua bagagem pode compensar o custo...).

A melhor solução para longas distâncias é dirigir-se à estação de trem (*Bahnhof*). Ela fica dentro do aeroporto. É só perguntar: *Bitte, wo ist der Bahnhof* ['ba:nho:f] ? Você conhece a palavra *Bahn* (percurso) do termo "Autobahn" da língua alemã. Você deve pronunciar o 'h' como os brasileiros costumam pronunciar o "ri" nas palavras rim, rima, ... Ritz, Rio, Rita -ou seja como se *Hof* fosse escrito *Rof*. (O símbolo para este som é [ř], p.ex. em rato [řatu] ou hobby [řɔbi] .)

As linhas de metro *S-Bahn* e *U-Bahn* vão a todos os lugares e têm fácil acesso (não esquece: você precisa de comprar um bilhete de trem...)

Programas úteis para a conjugação:

<http://verbos.org/verbos-portugueses/verbos-portugueses-01.php>

<http://www.verbix.com/languages/>

<http://www.verbix.com/languages/portuguese.shtml>

Humor – Piadas

1. *Deutschland und Österreich sind zwei Länder, getrennt durch eine gemeinsame Sprache.*
2. *Geld ist nicht alles; gewöhnlich (geralmente) ist es nicht einmal genug.*
nicht einmal = nem (mesmo, pelo menos); *genug* suficiente

Quando **genug** 'suficiente' modifica um *substantivo*, é colocado *diante* dele:
ich habe genug Geld tenho dinheiro suficiente.

Já quando ele modifica um *adjetivo*, deve ser colocado *depois*:

das Wasser ist nicht heiß (quente) **genug** a água não está suficientemente quente.

3. *Die beste Art (maneira), einen Platz (lugar) in einem Bus zu erhalten (conseguir), ist Busfahrer (motorista de ônibus) zu werden (tornar-se).*

Traduções

1. Alemanha e Áustria são dois países separados (*getrennt*) por uma língua comum.
2. O dinheiro não é tudo; geralmente, ele nem é (não é até) suficiente.
3. A melhor maneira de conseguir um lugar num ônibus é tornar-se motorista de ônibus.

Tabela de sinais de pronúncia do alemão

(*Ein Überblick* ['y:bərblik] um resumo)

O alemão é escrito utilizando o **alfabeto** latino. Além das 26 letras padrão, possui três vogais com Umlaut (*ä*, *ö* e *ü*) mais a consoante *Eszett* [es'tset] ou *scharfes es* ("ß"). A forma do ß lembra a do beta grego, mas a pronúncia é a mesma do "ss". Esse som pode ser escrito tanto com essa letra como com "ss": *Straße* e *essen*. Segundo a ortografia nova do alemão, o ß é usado depois de uma vogal longa ("Straße ['ʃtra:sə]") e o ss é usado depois de uma vogal breve ("essen ['ɛsən]").

Pronúncia do Alemão

Vowels											Diphthongs		
Short	a	e	i	o	u	ä	ö	ü	er	ei/ai/ay	au	eu, äu	
	[a]	[ɛ]	[i]	[ɔ]	[ʊ]	[e:]	[œ]	[ʏ]	[ɐ]	[ai]	[au]	[ɔi]	
Long	a/aa/ah	e/ee/eh	i/ih/ie	o/oo/oh	u/uh	ä/äh	ö/öh	ü/üh					
	[a:]	[e:]	[i:]	[o:]	[u:]	[ɛ:]	[ø:]	[y:]					
Consonants													
	b	c	ch	ck	d	dt	dsch	f	g	h	j		
	[p/b]	[k/ts]	[ç/x/k]	[k]	[t/d]	[t]	[dʒ]	[f]	[k/g]	[:/h]	[j/ʒ]		
	k	l	m	n	ng	p	pf	ph	qu	r			
	[k]	[l]	[m]	[n]	[ŋ]	[p]	[pf]	[f]	[kv]	[ʁ/R/e/Ø]			
	s	sch	ß (ss)	t	ts	tsch	v	w	y	z			
	[z/s/f]	[ʃ]	[s]	[t]	[ts]	[tʃ]	[f/v]	[v]	[i/j/y]	[ts]			

Vowels - Vogais
Short - Curtas
Long - Longas
Diphthongs - Ditongos
Consonants - Consoantes

Tomada do site <http://tradutoronline.ws/alemao>

Aqui vamos utilizar uma versão simplificada desta tabela.

A pronúncia figurada do alemão é representada entre colchetes [], usando os símbolos fonéticos do Alfabeto Fonético Internacional AFI (IPA = International Phonetic Association). O acento tônico é indicado pelo sinal ' , que precede a sílaba tônica. Na grande maioria das palavras alemãs, o acento tônico cai na primeira sílaba da palavra. (A sílaba com a marca ' pronuncia-se mais forte que as demais sílabas da palavra.) Estou utilizando a transcrição fonética do "Pequeno Dicionário Alemão-Português /Português-Alemão" de Alfred J. Keller, Ed. Michaelis –Melhoramentos. Veja <http://michaelis.uol.com.br/escolar/alemao/index.php>

Atenção! Em alemão, salvo exceção, as consoantes finais são pronunciadas secas ou mudas, sem complemento de vogal, ao contrário do que se costuma fazer em português.

Português: Internet, o que costumamos pronunciar Internete [ãter.'nedzi] ou [ãter.'netʃi]

Alemão: Internet ['inter.net] (não ha vogais nasais no alemão)

O alfabeto alemão é lido na site <http://userweb.port.ac.uk/~joyce1/abinitio/pronounce/>
e http://german.about.com/library/anfang/blabc_audio1.htm)

a (a)	j (iot)	s (ɛs)
b (be:)	k (ka:)	t (te:) , em vez de 'de:' poderíamos escrever 'deh', etc.
c (tse:)	l (ɛl)	u (u:)
d (de:)	m (ɛm)	v (fau)
e (e:)	n (ɛn)	w (ve:) , v como em vida, vivo, vir..; mas f em Vater, etc.
f (ɛf)	o (o:)	x (iks)
g (ge:)	p (pe:)	y ('ypsilon)

h (ha:) q (ku:) z (tsɛt)
 i (i:) r (ɛr)

As vogais com trema (*Umlaut* ['um.laut]), ä, ö, ü, entram na ordem alfabética como se fossem simples a, o, u.

Vogais (breves e longas)

- a [a] como em tapa (o 'a' é pronunciado quase da mesma forma que em português)
 [a:] como em domador, dominar
- e [e,ɛ:,ɛ,ɛ:] como em cerâmica (em alemão: *Keramik* [ke'ra:mik]) ou aberto como em pé [pɛ]; em alemão temos *Seele* [ze:lə] *alma* ; o som [z] é idêntico ao som de 'z' em "deduzir", "utilizar", "dezir" ...
- i [i] como em emigrar; a vogal longa [i:] escreve-se *ie*, p.ex. *Dieb* [di:p]; no final da palavra, o 'b' é pronunciado como o 'p' em pai. A palavra *Dieb* pode ser útil, pois significa ladrão.
- o [o, o:, ɔ] fechado ou aberto como em por, pôr ou pó; em pobre [pɔ:bri] temos o 'o' aberto e longo.
- u [u, u:] como em burlar [burlar]; em alemão *gut* [gu:t] "bom", *Mut* [mu:t] "ânimo"

Umlaute (vogais com trema ou metafoia)

(Os americanos utilizam a palavra Umlaut como término técnico e formam o plural acrescentando-lhe um s final, como em português: Umlauts; mas, em alemão, o plural de Umlaut é Umlaute ['um.lau.tə].)

- ä [ɛ, ɛ:] *Bad* [ba:t] "banho, banheiro, balneário..." ; o plural de *Bad* é *Bäder* ['bɛ:dər]. Pronuncie bem longa a palavra "mero" → ['mɛ:ru]. Observe que o 'd' no final da palavra pronuncia-se [t].
- ö, oe [ø, ø:] Em inglês existe o som aberto *girl, bird, surf*. Combine este som com a posição dos lábios de quem fala [o] ou [o:]. Seguramente, você ouviu a palavra *schön* [ʃø:n] "bonito" -é isso!. (O [ʃ] é o som do 'x' em enxergar [ẽʃer'gar]). Os físicos conhecem o nome *Schrödinger* – se você fosse um físico ... Mas, todo o mundo tem ouvido de *Goethe* ['gø:tə] ... e de *Goebbels* e *Goering*? (Nos nomes próprios escreve-se frequentemente 'oe' em vez de 'ö'). A vogal breve ö a pronunciamos como em francês "peu".
- ü [y, y:] Todo o mundo conhece a Cidade da Cerveja: *München* (*Oktoberfest* etc.). Todos ouviram o nome *Müller* ['myler]. Mas, quem sabe o que este nome significa? Significa "moleiro". *Mühle* [m'y:le] é o moinho. Finalmente, temos *Müll* [myl]. Esta palavra não tem nada que ver com o *Müller*, pois ela significa lixo [liʃu]. Em francês, temos o som [y] na palavra "nu".

Ditongos

ai, ei, ey [ai] A mesma pronúncia para os três ditongos! O [ai] é o som do 'ai' em cai, baixo ['baj.fu], bailar etc.

au [au] como em fraude

äu, eu [ɔi] como em oi!, boi, oitava etc.; *deutsch* [dɔitʃ], *Deutschland* ['dɔitʃ.lant]

Consoantes

b	[b]	B inde ['bində] como em b íblia
	[p]	ab geben [ap'ge:bən]
c	[ts]	Celsius ['tselzius] z como em deduzir
ck	[k]	Speck [ʃpɛk]
ch	[ç]	Archäologie [arçeolo'gi:]
	[x]	semelhante ao j ou x espanhol (<i>Juan</i>); Fach [fax]
	[k]	Chlor [klo:r], Fuchs [fuks]
d	[d]	como em d elito, Dampf [dampf]
	[t]	Mund [munt], rund [runt]
f	[f]	fahren ['fa:rən]
g	[g]	como em goleiro
	[ʒ]	Garage [ga'ra:ʒə]
h	[h]	(aspirado) Haus [haus]
j	[j]	jung
k	[k]	kalt [kalt]
l, ll	[l]	Fels, Fall
m	[m]	Meter
n, nn	[n]	Nase, Mann
ng,n(k)	[ŋ]	jung [juŋ], Tank [taŋk]
p	[p]	Praxis ['praksis]
ph	[f]	Philosophie [filozo'fi:] z de deduzir
qu	[qv]	Quadrat [kva'dra:t]
r	[r]	Rose ['ro:zə]
s	[z]	Rose, Sommer ['zɔmər]
	[s]	Frist [frist] como mastigar
sch	[ʃ]	Schmerz [ʃmɛrts], Busch [buʃ]
sp	[ʃp]	Speck, Speise ['ʃpaizə]
st	[ʃt]	Straße [ʃtra:sə] mantenha pressionada a tecla Alt e digite 0223 → B Quanto à divisão silábica, atente para as seguintes modificações: até agora, st era inseparável. Assim, deveríamos separar <i>We-ste</i> (colete). Atualmente separa-se assim: <i>Wes-te</i> . Quanto ao conjunto consonantal ck , ao ser separado transformava-se em k-k . Não devemos mais separá-lo. Assim, <i>der Bäcker</i> (o padeiro) deve ser separado <i>Bä-cker</i> (antes: <i>Bäk-ker</i>).

t	[t]	Gestalt [ge'ftalt], Bart [bart]
v	[f]	Volk [folk]
	[v]	Klavier [kla'vi:r], Vase ['va:zə]
w	[v]	Wand [vant]
x	[kx]	Xylophon [ksylo'fo:n], Jux [juks]
z	[ts]	Zahn [tsa:n], Pistazie [pis'ta:tsiə]